

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие написано в соответствии с программой курса фразеологии французского языка, оно является разделом спецкурса «Проблемы фразообразования во французском языке» и предназначено студентам старших курсов факультетов иностранных языков педвузов, магистрантам, аспирантам и преподавателям.

Цель данного пособия — расширить и систематизировать знания о процессах формирования фразеологических единиц, ознакомить с многообразием путей создания и эволюции фразеологического состава французского языка. В изложении теоретических положений автор опирается на фундаментальные достижения отечественной фразеологической науки, а также на результаты собственного многолетнего исследования излагаемых проблем.

Явление фразообразования во французском языке в предлагаемом пособии интерпретируется в свете общелингвистической теории транспозиции, в нем приводятся основные системные параметры первичной и вторичной транспозиции как двух базовых этапов фразообразования. Фразеологические единицы со структурой предложения не относятся к теме данного пособия и привлекаются исключительно по мере необходимости изложения материала.

В пособии используется терминология автора, а также терминология, заимствованная из трудов по романистике и англистике (первичная и вторичная фразеологизация).

В структуру пособия входят введение, три теоретических раздела, заключение, список слов-компонентов фразеологических единиц, библиографические ссылки на источники, список цитированной художественной литературы.

Во введении освещаются общие проблемы теории фразообразования и аргументируется возможность изучения процессов формирования фразеологического состава языка в плане транспозиции.

Анализ компонентного состава фразеологических единиц, его основных характеристик — семантической избирательности, константности и вариативности — представлен в первом разделе пособия «Избирательность

и вариативность компонентного состава фразеологических единиц». Второй раздел «Транспозиция переменных сочетаний» излагает специфику первичной транспозиции, а также подчеркивает семантическое своеобразие одно- и многозначных фразеологических единиц. В третьем разделе «Транспозиция фразеологических единиц» рассматривается вторичная транспозиция, проявляющаяся в трех формах — конверсионной, эллиптической и деривационной.

Автор выражает свою искреннюю благодарность за ценные замечания уважаемым рецензентам: коллективу кафедры лексикологии и стилистики французского языка Московского государственного лингвистического университета (зав. кафедрой кандидат филологических наук, профессор М. Л. Папко) и доктору филологических наук, профессору Н. К. Гарбовскому (МГУ им. М. В. Ломоносова).

Автор